

TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 35. (753.) szám

Temerin, 2009. szeptember 3.

Ára 50 dinár

Költségvetés-módosítás és adósságvállalás

A községi képviselő-testület hétfői üléséről

Az ellenzék magvát képező radikális képviselők most is megtalálták az ülés obsturálásának a módját. A nagykapu mellett a kiskaput használták, hogy a már szokásos

valósul meg az a jövedelem, amit terveztek. Hitelt fognak felvenni az üzleti bankoktól a már megkezdett beruházások folytatására. Közbeszerzési eljárással 50 millió dináros



Ahol néma maradt az iskolacsengő. A Kolónián valaki hibájából le kell cserélni az új iskola falait borító paneleket.

módon lépjenek fel. Nem maradtak el részükről a heves felszólalások, a figyelmeztetések semmibe vérese és nem riadtak vissza az ülést vezető dr. Matuska Mihály képviselő-testületi elnök sértegetésétől sem. Ennek ellenére a hatalmi koalíció az ellenzék egyetlen napirendmódosítási javaslatát sem fogadta el.

A felforrósodott légkört az elnöklő rövid szünettel hűtötte le. A szünet után egy ideig még folytatódott a radikálisok kötekedése, majd valamennyien tüntetően kivonultak az ülésteremből. Azonban a bennmaradt 19 képviselő is elegendő volt, hogy a folytatásban is határozatképes legyen a testület. Az érdemi munka az idei évi községi költségvetés módosításainak és az adósságvállalás céljainak ismertetésével kezdődött. Vitaindítót Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott ügykörfelelőse mondott. Közölte, hogy a költségvetés módosítása, az egyes tételek átértékelése, az eszközök átcsoportosítása teljesen normális folyamata a községi pénzek kezelésének. A jelenlegi gazdasági helyzetben rendkívül nehéz úgy megtervezni a községi költségvetést, hogy az elképzelések maradéktalanul megvalósuljanak. Az idei költségvetés jellemzője, hogy lassabban

kölcsönt terveznek felvenni. Ebből az összegből 30 millió dinárt költenek a szennyvíztisztító berendezés üzembe helyezésére, valamint 10-10 millió dinárt a szőregi óvoda befejezésére, illetve a kolóniai iskola hiányosságainak kijavítására.

A tavalyi költségvetési megvalósítás 439 millió dinár volt, azaz ötmillióval több a tervezettnél. Az idei évre 561 millió dináros költségvetési megvalósítást terveztek. Ez az év végére az 50 millió dináros kölcsönnel 531 millió, nélküle 480 millió dinár körül fog alakulni.

Folytatása a 2. oldalon

Legkevesebbet keresünk

Temerinben a júliusi nettó átlagkereset 20 519 dinár, a bruttó összeg 28 509 dinár volt. Ez 9,8 százalékkal kisebb a júniusi átlagnál. A Köztársasági Statisztikai Intézet adatai szerint a 11 dél-bácskai község közül a temerini dolgozók kerestek a legkevesebbet. A dél-bácskai körzetben a nettó átlagkereset júliusban 34 570, Vajdaságban 31 960 dinár, Szerbiában pedig 32 553 dinár volt.

Kórusok szemléje

Holnap, szeptember 4-én, a Szent Rozália-plébániatemplom búcsújának napján kórustalálkozót szervez a Szirmai Károly MME. A színházteremben este 8 órakor kezdődő programban fellépnek a tavalyi kórussemlé vendéglátói, a bajmoki kórus, valamint a csókai férfikórus, az óbcesei asszonykórus, a kupuszina kórus és a törökbecsei kórus.

Temerint az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének Őszirózsa nevű vegyes kórusa és a Juventus énekkar, valamint a szervező, a Szirmai együttes férfikórusa és leánykórusa képviseli a szemlén. A szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak. A belépés díjtalan.



Becsöngették

Tanintézetekben kedden volt az első tanítási nap. A Kókai Imre iskolában az idei tanévtől kezdődően az eddigi három helyett már csak két ötödik osztályt indíthattak, a megfogtakozott létszám miatt. A képen a negyedikese, Morvai Szilvia tanítónő diákjai éppen az asztalokat rendezik az első osztályfőnöki órára készülve.

Költségvetés-módosítás és adósságvállalás

Folytatás az 1. oldalról

A köztársasági költségvetésből 61,62 százalékkal csökkent az átutalás. Temerinnek 114 millió dinár járt volna. Ezt az összeget 74 millió óra csökkentették, azaz 40 millió dinárral kevesebbet kapnak a köztársasági büdzséből. Eddig havonta 9-9,5 millió dinárt folyósítottak, most meg 4 millió dinárt. Mindezekről függetlenül a költségvetésből finanszírozott intézmények és szervezetek eddig nemigen érezték a hiányt.

A fizetésekhez, a fix költségekhez nem nyúltak, de lefaragtak azokból a beruházásokból, amelyek esetében a kivitelezéssel lehet várni egy évet. A civil szervezetek támogatására ugyanakkora összeg maradt, de a sportszervezetek dotációját csökkentették. A községi adminisztráció

költségeit is csökkentették (reprezentáció, úti-költségek, napidíjak stb.). Mivel kisebb a helyi járulék megvalósítása, a kiadásoknál is kisebb a helyi közösségeknek továbbított összeg.

A képviselők elfogadták a 2009. évi költségvetés módosítására beterjesztett javaslatot, megszavazták az adósságvállalást, és döntöttek az egyetemisták ösztöndíjazásáról. Ennek lényege, hogy takarékoskodási okokból szigorúbb feltételekkel folyósítják a legalább 8,5 átlagosztályzatot elért egyetemistáknak az ösztöndíjat. Újdonság egyebek között, hogy az elsőévesek és az abszolvensek nem igényelhetnek ösztöndíjat, a mesterfokozat hallgatói viszont igen. A támogatást csak tíz hónapig folyósítják.

mcsm

Tűz a Túlabarán

Augusztus 21-én, pénteken a délutáni órákban tűz ütött ki a JNH és a Szvetozar Miletics utcák kereszteződésénél levő lakóházban. Csak a szerencsés véletlennek köszönhető, hogy nem történt személyi sérülés. A ház egyik lakója ugyanis éppen az első szobában aludt a tűz keletkezésakor. A szomszédasszony riasztására mentették ki az asszonyt az égő házból. A butánpalackot is időben kivitték a helyiségből. A tűz martalékává vált két helyiség teljes berendezése, valamint az ajtók, az ablakok, de megégett a tetőszerkezet is. A tüzet vélhetően a meghibásodott villanyvezeték okozta. Az anyagi kár tetemes.

M. D.



Nyugdíjasok figyelmébe

Az Első Helyi Közösség kisnyugdíjasainak 154 ingyenes csomag jár. Eddig már több cikket szétosztottak az érkezés sorrendjében, például a vöröshagymát, a 25 kilós lisztsomagot. Augusztusban megérkezett a mosópor és a mosogatószer is.

Az egyesület vezetősége kéri azokat a kisnyugdíjasokat, akik még nem vették át a 3 kilós mosóport és a 3 literes mosogatószert,

hogy jelentkezzenek az egyesület irodájában. A múlt hét végén még mintegy 25 csomag várta gazdáját.

**Szántóföldet bérelek.
063/75-98-444**

**Silver
PLACE**

Temerin, Újvidéki utca 344. (az udvarban)
Telefon: 021/843-910, 063/537-357

• **Ezüstékszerek nagy választékban**
• **Festett és gravírozott üvegek**
• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •
Márkás parfümök!
Kulcsok másolása

Szőregi minibusz

A közművállalat a községi költségvetési eszközökből vásárolt kis autóbusszal január 19-e óta bonyolítja le az utasforgalmat Szőreg és Temerin között. A bejáróidőszakban az utasokkal nem fizetették meg a buszjegy árát, azóta azonban igen. Az önkormányzat és a közművállalat szerint ez a szállítási megoldás beváltotta a hozzá fűzött reményeket. Az érdekelt polgárok teljes mértékben kihasználják a lehetőséget. Havonta mintegy 2500 jegyet adnak el. A nyári hónapokban zömmel a gyerekek és a fiatalok vették igénybe az autóbusszt és utaztak a temerini uszodába és onnan haza. Csütörtöki hetipiaccokkor, valamint amikor Temerinben vásár van, megerősített járatot indítanak. A menetrendet az ingázó dolgozók és a tanulók igényei szerint határozták meg.

SZERB KÖZTÁRSASÁG – VAJDASÁG AT, TEMERINI KÖZSÉG ÁLTALÁNOS KÖZIGAZGATÁSI, TÁRSADALMI TEVÉKENYSÉGÜGYI ÉS KÖZSZOLGÁLATI OSZTÁLY
Szám: hivatalos
TEMERIN, 2009.VIII. 20.

A Temerini Község községi tanácsa a 2009. VIII. 19-ei, 06-1/09-105-2-01 számú végzése alapján

NYILVÁNOS FELHÍVÁST
tesz közzé

a Temerini Község területén élő, útiköltség-térítésre jogosult azon tanulók nyilvántartásba vételére, akik a 2009/2010-es iskolaévben valamely Temerini Község területén kívüli középiskola rendes tanulói

A pályázathoz az alábbiakat kell mellékelni:

1. igazolást az iskolától, amellyel a diák bizonyítja, hogy a 2009/2010-es tanévben rendes tanulója valamely Temerini Községen kívüli középiskolának;
2. kiskorúak esetében az egyik szülő személyazonossági igazolványának fénymásolatát;
3. bizonylatot a szülő munkáltatójától, hogy nem téríti meg a diák útiköltségét, a munkanélküli szülők esetében bizonylatot a Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálatól, a földművesek esetében az egészségügyi könyvecske fénymásolatát;

A tanulók nyilvántartását követően határozák meg azokat az általános ismérveket, amelyek alapján – összhangban a rendelkezésre álló forrásokkal – útiköltség-térítést nyújtanak azon tanulóknak akik a 2009/2010-es tanévben tanulmányaikat Temerin község területén kívüli középiskolában folytatják.

A tanulók nyilvántartásához szükséges bejelentő lapokat a fent jelzett okmányokkal együtt a Temerini Községi Képviselő-testület címére (Újvidéki u. 326., 3-as számú pénztárbal) kell eljuttatni legkésőbb 2009. IX. 15-éig.

Aracs-díj plébánosunknak

Pénteken este a szabadkai városháza dísztermében, miután a műsorvezető köszöntötte a megjelenteket és felolvasták dr. Gubás Jenő nyugalmazott főorvosnak, az Aracs Társadalmi Szervezet elnökének ünnepi köszöntőjét, sor került az idej Aracs-díjak átadására. A díjakat odaítélő, neves személyiségekből álló bizottság döntésének megindoklását Hajnal Jenő magiszter, bizottsági elnök ismertette. Az



Ft. Szungyi László esperesplébános átveszi az Aracs-díjat

idén nyolcadszor kiosztásra kerülő Aracs-Főnix Díjat dr. Makovecz Imre építész; a tizenkettedik alkalommal kiosztásra kerülő Aracs-díjat dr. Hódi Sándor a dai pszichológus, társadalomkutató és ft. Szungyi László magiszter, temberini esperesplébános; a tizenegyedezszer kiosztásra kerülő Aracs Érmét pedig dr. Pénovázt Antal pacséri ny. tanár, dr. Szőke Anna kishegyesi néprajzkutató és Teleki Júlia óbecsei békeharcos vehette át.

Az elismeréseket az idén is olyan emberek kapták, akik sokat tettek a magyarságért. A bizottság véleménye szerint minden kitiüntetett a hivatása mellett a délvidéki és az egyetemes magyar közéletnek, a nemzeti művelődésnek és oktatásnak olyan jellegzetes, hatékony személyisége, akit számon tart a közvélemény, és nem feled majd a jövő sem. Az Aracs-díjak célja szorgalmazni, serkenteni azt a munkát, amely a délvidéki magyarság megmaradását, itt maradását, kulturális és gazdasági gyarapodását szolgálja, valamint kárpótolni azt a fáradozást, megaláztatást vagy nem ritkán akár az üldöztetést is, amelyet e nemes munka sikeréért a díjazottaknak el kellett szenvedniük, mondta Hajnal Jenő bizottsági elnök.

Akinél a kertben minden megterem

Pálinkás Vera néni 70 évesen is kertészkedik

Pálinkás Veronika 70. életévén túl sem mondott le arról, hogy családi házuk kertjében megteremtesse a konyhára valót. Tanyán nőtt fel, majd földműves feleségként a mezőgazdaságban maradt és mindig kertészkedett. Mindenből csak annyit termesztett, és ma is természet, amennyi a családnak kell. Kertészkedni szeret, de a piaci árusítás nincsen ínyére. A napokban az idej évi termésről faggattuk.

– Mintegy 40 éve élünk ebben a családi házunkban, amely félholdas portán fekszik – mondja Vera néni. – Jó hosszú, megmunkálásra nagyon alkalmas kertünk van. Mindig akad benne munka. A kert felét herével ültetjük be, a másik felét meg veteményekkel. Az idén ültettem krumplit, több fajta tököt, vörös- és fokhagymát, paradicsomot, zöldséget, sárgarépat, zöldbabot, borsót, uborkát, főzni és pattogatni való kukoricát, de termesztettem cirkot és söprőnek való kórót is. A hónapok során rendszeresen ápoltam a növényeket. A vetemények zöme már beért és kiszedtem, most kerül sor a krumpli betakarítására. Még várom, hogy megérjen a pattogatni való kukorica és beérjen a cirok. A zöldség és a sárgarépa egészen őszig a földben marad.

– Az udvarban levő kút távol esik a kertetől, és ezért nem tudok rendszeresen öntözni. Amikor elpalántáltam a paradicsomot, akkor korszokban tologattam ki a vizet, úgy locsoltam. A korábbi évekhez viszonyítva az idén jó közepes termés volt. Egyetlen növény sem termett kiugróan jól. Huzamosabb ideig nem volt csapadék és a veteménymagvak nehezen keltek ki. Később, amikor volt eső, akkor fejlődésnek indultak a növények és úgy-ahogy bepótolták a lemaradást. Szép nagyra megnőtt a zöldség, a répa, de a krumpli is. Az uborka eléggé rosszul kelt ki és nem sokat termett, de sikerült annyit tételre eltennem, amennyi nekünk kell. Termett sok borsó, zöldbab és főzőtök is. Ezeket a mélyhűtőben tárolom. A paradicsom most érik, és ahogyan érik, úgy főzöm be.

– Klasszikus módon főzöm a paradicsomot: megmosom, megtisztítom, kettévágom, és egy nagy edényben felteszem a spárheltre főni. Utána átpasszírozom, majd a levét újból felforralom, beleszórom a tartósítószeret, forrón ívegekbe töltöm, és száraz gőzben hagyom kihűlni. Tavalyról maradt ki néhány íveg paradicsomlé, ezért csak a saját termésű paradicsomot főzöm be. Így is lesz elegendő.

– Már évek óta augusztus végén kerül sor a krumpli kiszedésére. Így volt ez az idén is. Ha majd minden kikerül a földből, akkor összetakarítjuk a kertet és később felszántjuk. Még az őszön palántálok salátát. Ha beköszönt a tavasz, ismét veteményezek. Volt időszak, amikor összegyűjtöttem a növények magvait és tavasszal azokat szórta el. Az utóbbi időben már nem bajlódom ezzel. Megvásárolom a veteménymagvakat az üzletben. •

Földet bérelek. 064/118-21-72

Profi Sistem önálló kisipari műhely

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hatkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

PIAC, 2009. VIII. 30.

Tojás	7-10 din/db
Zöldség	70-80 din/kg
Sárgarépa	30-40 din/kg
Paradicsom	20-30 din/kg
Képaradicsom	20-25 din/db
Erős paprika	4-5 din/db
Szárzabab	150-170 din/kg
Zöldbab	40-80 din/kg
Főzőtök	20 din/db
Karfiol	50-60 din/kg
Karalábé	20-25 din/db
Káposzta	15 din/kg
Uborka	60-80 din/kg
Vöröshagyma	20-25 din/kg
Fokhagyma	100-150 din/kg

Póréhagyma	20-30 din/db
Burgonya	20-25 din/kg
Spenót	40-50 din/csomó
Csiperkegomba	180 din/kg
Alma	40-60 din/kg
Őszibarack	30-60 din/kg
Nektarin	60-70 din/kg
Körte	40-80 din/kg
Szőlő	60-100 din/kg
Szilva	15-25 din/kg
Mazsola	200-220 din/kg
Mák	200 din/liter
Méz	300-400 din/kg
Tejföl	100 din/2 dl
Túró	150-200 din/kg
Vaj	350 din/kg

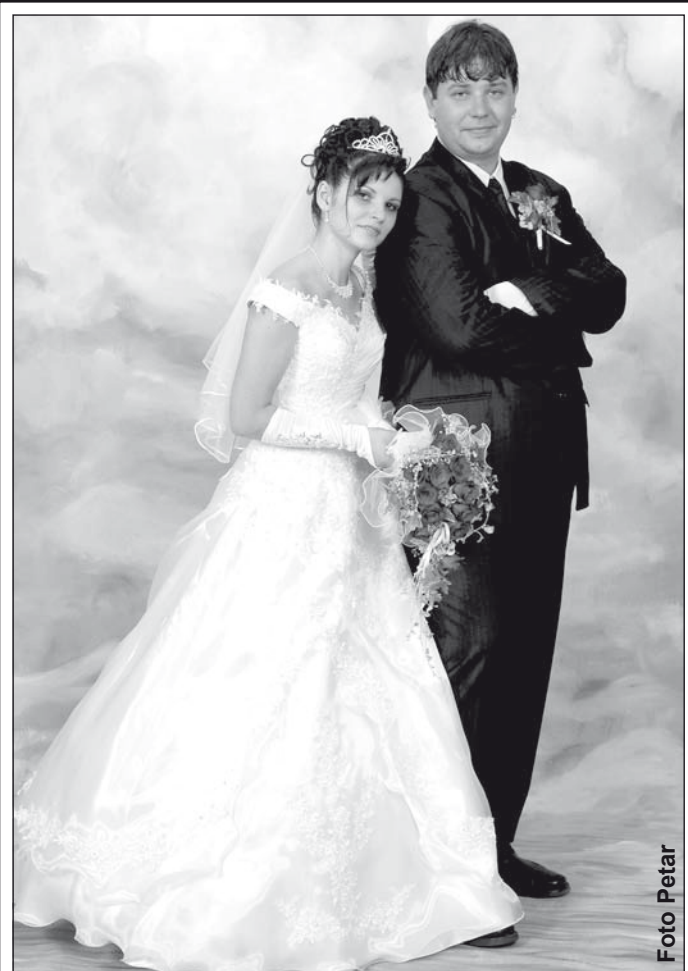


Foto Petar

Tóth Izabella és Vajda László

Hatalmas
Electro & House & D'n'B
Bulí
SZOMBATON, 2009. 09. 05-ÉN
 az est vendége:
Dj. Crush (Resident DJ a Foxban)

Flying Dutchman
 VÁSÁRTER, TEMERIN

Élőzene
 Vasárnap, 2009. 09. 06-án

Chameleon (18.00 h.)
Sveti Gral (20.00 h.)

„Szebb a páva, mint a pulyka...”

A hónap utolsó vasárnapjára megérkezett a várva-várt enyhülés. Ennek köszönhetően az augusztusi vásárlatókat kellemes időben sétálhattak a vásártéren. A jó idő sokakat kicsalogatott a vásárba, ahol ismét igazi vásári hangulat volt. Sok volt a látogató, de felélénkült a forgalom is.

Az állatvásáron megnőtt a malacfelhozatal, és csökkentek az árak. A malac kilójáért élősúlyban 200 dinárt kértek az árusok. A 25-30 kilós malacok párja 15 000-16 000 dinárba került. A bárányok ára, mint általában mindig, most is a malacok árához igazodott. Kecskét 3000-4000 dinárért, borjút 300-400 euróért vásárolhattunk. A lovak felvásárlási ára 80 dinár/kg körül alakult. Vásárról vásárra nő a nyúl felhozatal. A kinyulak 400, a nagyobbak 800-1000 dinárba kerültek. A vásárlatókat megcsodálták a 15-20 kilós fehér pulykákat, amelyek kilójáért élősúlyban 250 dinárt kértek. Az ár hallatán mindenki elállt a vásárlástól. Egy helyen nyolchetes pulikutyákat árultak 3000 dinárért.



A húszkilós pulykák

Többen érdeklődtek a górékat kínáló árusoknál. A kukoricatörés kíséretében több gazdát is érdekelt, hogy mennyibe kerül a kész góré folyómétere. Az árusok a górék folyóméteréért 60 eurót kértek, de a komoly vásárlóknak 55 euróért is eladták. A szerszámnyelek közül a balta és a fejszenyel, valamint a kaszanyel volt kelendő. Az előbbiért 80, az utóbbiért 200 dinárt kértek. Az ásó-, kapa-, villa- és lapátnyel 150-200, a meszelőnyel 250, míg a kaszanyel 300-350, a kovácsoltvas kaszapenge 1000, a kaszakő 100 dinárba került. A létra lépcsőfokokként 600, a szénagyűjtőgerely nagyságtól függően 1200-1800, a zsámoly 350, a pad 1500 dinár volt. A paradicsompasszírozó 500, a paradicsomdaráló 1000, az üvegmosó 50 dinárba került. A 25 méter hosszú, félcolos locsolócsőért 850 dinárt kértek. A kissőprű 80, a nagyobb ciroksőprű 120-150, a kórósőprű 150-200 dinár volt. Ebben a vásárban is vásárolhattunk kukoricahordó kosarat nagyságtól függően 800-900, piaci karkosarat 600-900 és biciklikosarat 800-900 dinárért. A kötözősineg gurigája most 800 dinár volt.

A vasárnapi vásárban is hosszú sorban váraoztak a báránypesenyére. A bárány- és malacpescenye kilóját 1000-1200 dinárért mérték. Egy adag marha- és birkapörkölt 400, lepénybe helyezett sült kolbász, cigánypescenye, és pljeszkavica 150-200 dinár volt. A kiirtós kalács 100, a lángos 60, a lekváros fánk 30, tíz deka cukorka, fajtától függően, 20-50 dinárba került.

M. D.

Földet bérelek. 062/17-07-840

50 éves osztálytalálkozó

A Gulyáscsárdában jól sikerült fél évszázados osztálytalálkozót tartottak az 1951-ben a Kókai Imre Általános Iskolába elsősként induló és az 1959-ben már mint a Kókai Imre, illetve a Petar Kocsics általános iskola ballagó diákjainak két csoportja, Balogh Mihály fogadott osztályfőnök és Nemes János tanító társaságában. A hajnali órákig tartó kellemes, meghitt, vidám hangulatban múltó találkozó résztvevőit Góbor Attila és Gusztón László szórakoztatta.



A Kókai Imre iskola egykori 8. a osztálya. Állnak: Varga Rozália, Magyar Verona, Darázs László, Varga József, Kasza László, Gajó Mihály, Kovács Zoltán, Bankó Árpád, Horváth Erzsébet és Németh Franciska. Ülnek: Kókai Katalin, Tóth Franciska, Micsutka Julianna, Fejes Franciska, Balogh Mihály fogadott osztályfőnök, Gombár Gizella, Péter Margit, Nagyidai Regina, Uracs Ilona, Major Katalin, Csernyák Erzsébet és Zelenka Franciska.



A Petar Kocsics iskola egykori 8. b osztálya. Állnak: Varga László, Fehér László, Németh József, Ferenczi István, Igrácsi József, Kothai Sándor, Gergely László, Varga Sándor, Bódi Kornél és Faragó Antal. Ülnek: Varga Rozália 1., Varga Rozália 2., Morvai Erzsébet, Nemes János tanító, Pásztor Magdolna, Pásztor Viktória, Mészáros Mária, Szilák Ilona, Bohócki Margit, Varga Mária és Varga Franciska.

Kantardzsics Ágnes felvételei

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Rendőrségi krónika

Ötvenhat helyszíni pénzbírság

Községünk területén augusztus 21-étől 29-éig egy büntényt, kilenc rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben személyi sérülés nem történt, az anyagi kár összesen mintegy 220 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 14 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 56-ot pedig a helyszínen megbírságot. A szabálysértési bíró előtt négy járművezető azért felel, mert ittasan ült a kormánykerék mögé, kettő azért, mert még nem szerzett jogosítványt. Egy járművezető bejegyzetlen járművel közlekedett, egy a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, egy műszakilag hibás járművel közlekedett, egy pedig a megengedettnél gyorsabban vezette járművét.

Augusztus 22-én Temerinben, az Újvidéki utca 322-es számú ház előtt J. D. temerini lakos Volkswagen Pasat típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva előzés közben ütközött a kapulejáratra kanyarodó Peugeot típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél Sz. B. ugyancsak temerini lakos ült. Személyi sérülés nem történt, az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Galambászok hírei

Ma, szeptember 3-án 19 órai kezdettel a Strasser Fajgalamb-tenyésztők Egyesülete megtartja első őszi összejövetelét az Ifjúsági Otthon kistermében (Újvidéki u. 403.). Megvitatják az Európai Strasser Klub megalakításának lehetőségeit és feltételeit, ide érve a tagsági díjat is. Napirenden szerepel még a nagyvezdélés problémáinak megbeszélése és szó lesz a fiatal galambok téli kiállításának előkészítéséről.

A tagságot és a szimpatizánsokat is várják az összejövetelre.

P. F. I.

A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

NAŠE PILE

üzletben kedvező áron:

friss csirkehús és csirkehúsból készült termékek: csevap, pljeszkavica, kolbász, göngyölt hús, Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.

Keresse fel üzletünket, győződjön meg kínálatunkról!



Négy csoda

A 12 éves Pethő Viktória már néhány éve foglalkozik **kolbásztők termesztésével**, harmadéve 209 centiméter hosszú termékkel első helyet ért el a helyi versenyen. Az idei tökfesztiválig még egy hónap van hátra, de a termékek máris igen méretesek. Édesapjával, Gáspárral hat termést gondoznak. Közülük a leghosszabb már 110 centiméter. Érdekességnek tartják, hogy a növény szárát fölfuttatták az udvarban levő diófára, és most – csudamód – annak ágai közül lógnak le a kolbásztökök. A fölvételén apa és lánya a leghosszabb kolbásztökkel.

*

Egy másik kisebb fajta csodáról is van hírünk: Túlabarán a közelmúltban **másodszor is kivirágzott** egy majdnem fél évszázados akácfa. Az udvart beárnyékoló öreg fa egyik ágán, a felvétel tanúsága szerint, ha nem is túl bőven ugyan, de ismét hófehér virágfürtök jelentek meg és később ki is nyíltak.



Már 110 centi

Névjegykártyák, szórólapok,
feliratok vállalkozóknak,
magánszemélyeknek
a Temerini Újság szerkesztőségében.

Telefonszám: 843-750

Olyan szőlőfürtöt hozott szerkesztőségünkbe Pavle Vlaovics goszopogyinci lakos, amelyen három szem teljesen összenőtt (a képen), mondván, ha érdekesnek találjuk, fényképezzük le a **sziámi hármasiker szemet**, és közöljük lapunkban. Mint Pavle, aki a gázforgalmazó vállalatnál dolgozik elmondta, a vörös szlankát még nagyapja ültette a goszopogyincai ház udvarában, de ő maga, aki 1954-es születésű, még soha nem látott hasonló termést az indákon.

*

És van egy negyedik csodánk is (lent): igaz, nem Temerinben, nem is Goszopogyincin, hanem a **cseneji repülőtéren** kaptuk lencsevégre a témát. Töredelmesen megvalljuk azonban, hogy csak az egyik felét, a másikat már mi ragasztottuk hozzá, azt akarván kicsit bizonyítani, hogy nemcsak a természet, de az ember is képes „csodákra” – ha van egy kis fantáziája, meg mondjuk egy számítógépe és két perce.



Másodszor is kivirágzott



Három szem egyben



Az ember is képes „csodákra”

Szobor



Táltos, agyag – az idei nyár szülöttje
Matuska Ferenc alkotása

Linzer és „szárra csavargató”

Emlékezés az egykori búcsúkra

A gyerekek általában szeretik az édességet. Kedvencük a cukorka, a csokoládé, a fagyalt, a sütemény, a torta és egyéb nyalánkság. A szülők és nagyszülők gondoskodnak arról, hogy gyermekük, unokájuk semmiben se szenvedjen hiányt. A történelem során azonban voltak olyan időszakok, amikor még a kristálycukrot is dekára mérték, amikor a legnagyobb igyekezet ellenére is a vízzel leöntött és megcukrozott kenyérkaraj volt a legfenségesebb édesség. Több évtizeddel ezelőtt nagyon várták a gyerekek az ünnepet. Olyankor ugyanis gazdagabb volt az ebéd, sütemény is került az asztalra. Augusztus végén, szeptember elején a tanévkezdés helyett inkább a búcsút várták gyerekek.

Az idősebb túlabaraiak elmondása szerint volt olyan időszak, amikor a templombúcsúkor nagyon kicsi volt kirakodóbúcsú. A templom bejáratánál mindössze egy-két asztalt állítottak fel és főleg édességet árusítottak. A múlt

század '40-es éveinek elején még a Kastély utcában volt a kirakodóbúcsú. Lezárták a Népfront utcának a Kossuth Lajos és a Petőfi Sándor utcák közötti szakaszát, és ott tanyáztak az árusok. A járda mellett állították fel sátraikat a cukrászok, a mézeskalácsosok, illetve a babákat, játékokat, gipszfigurákat stb. árusítók. Az utca közepén csalogatta a gyerekeket és fiatalokat a lánchinta és az ördögmalom, néha a csónakos hinta is. Az utóbbiban általában egy lány és egy legény állt és hintáztak. Megtörtént, hogy a lendülettől teljes kört írt le a hinta. Bátorság kellett az ilyen hintázáshoz. A gyerekek a lánchintát kedvelték. Sokszor a búcsúra kapott összes pénzüket a hintára

költötték. A legkisebbek az ördögmalomban, a lovas körhintában „utaztak” néhány kört. A gyerekeknek általában cukorkát és mézeskalácsot vásároltak a szülők, a nagyobbacsák meg már egyedül is megvették a búcsúfiát. A legtöbb kisgyerek nyakában ott lógott a mézeskalács-füzér, de kaptak/vettek mézes lovat, vagy mézes babát is. A legények tiukrös mézes szívet vásároltak a lányoknak és este táncmulatságba vitték őket.



A szárra csavargató, illetve a samrolni

A lányoknak a szép, nagy és közepen gyönyörű tiukrörel díszített mézes szív volt a legnagyobb ajándék, amelyet utána sokáig őriztek a vitrinben. Volt olyan legény is, aki jól célzott a lövöldében és a jutalmul kapott ajándékot, általában valamilyen figurát, odaajándékozta kedvesének. A második világháború befejezése után a piacközbe költözött át a kirakodóbúcsú, amelyet csakhamar nem a templombúcsú napján, hanem a rá következő vasárnap szerveztek meg.

A templombúcsú nagy ünnepnek számított. A gyerekeknek járt az új ruha, amelyben kötelesen részt vettek az ünnepi szentmisén. Volt, aki már a mise után is kiment a kirakodóbúcsúba, de a legtöbben ebéd után látogattak ki, előzőleg azonban begyűjtötték a szülőktől, a

nagyszülőktől a búcsúra való pénzt. Az volt a szokás, hogy búcsúra hazalátogattak a család vidékre szakadt tagjai is. A család, a rokonok együtt fogyasztották el az ünnepi ebédet, amelynek elkészítését több napos sürgés-forgás előzte meg. Akkoriban ugyanis még nem volt mélyhűtő, de még jégsekrény sem. A hentesek is a télen összegyűjtött és szakszerűen tárolt jégen tartósították a húst. A friss húst úgy tárolhatták a háziasszonyok, hogy esetleg egy napra az ázott kútba engedték a kötélre akasztott hústartó edényben. A hentesek mindig szombaton vágták a jószágot, hogy vasárnapra legyen friss hús. Búcsú előtt azonban mindig volt vágás nemcsak a henteseknél, hanem házaknál is. Szinte minden utcában lehetett húst venni. A vásárlók jóval előbb feliratkoztak a listára és az ünnep előtt mentek a húsért. Szabály volt, hogy a tiszta hús mellé velős csont is járt. Az utóbbi az ünnepi húslevesbe került, a hús meg sültként került az ünnepi asztalra. A disznóhús mellett csirkehús vagy kacsahús is szerepelt a menüsorban. A gyerekek örültek a gazdag ebédnek, de annál jobban a süteménynek. A rétes, a kuglóf, a zserbó, a herőce, a linzer, a „szárra csavargató” volt a divatos sütemény. A gyerekek különösen kedvelték a különböző formákkal kiszúrt linzert, amelyet sütés előtt felvert tojásfehérjével kent be a háziasszony, majd megszórt kristálycukor és vagdalt dió keverékével. Az omlós sütemény édes is volt meg diós is. Így egyszerre ehetek kalácsot, cukrot és diót. A samrolnit, vagy becsületes nevén habrolót, habtekereszt csak szárra csavargatósnak neveztek. A háziasszonyok az ujjnyi vastag, két csomó között elvágott, egyenes szárízékre tekerték fel a hajtogatott hájas tésztát. A legtöbb temerini háziasszonynak volt ilyen készlete. Sütés után a tésztából kihúzták a szárízéket és kihűlés után gőzön, cukorral felvert tojásfehérjével töltötték ki, majd meghintették porcukorral.

Búcsúkor mindig összegyűlt a család, a rokonság. Összetartóbbak voltak az emberek. Szerényebb körülmények között éltek, egyszerű ételek kerültek az asztalra, mégis tudtak örülni az ünnepnek is és egymásnak is.

mcsm

A temerini Valdi diszkontáruhá üzletvezető-helyettest keres

Feltételek

- Számítógépkezelési és Internet-használati ismeretek
- Rendkívül kedves egyéniség
- Közgazdasági, gépészeti vagy kereskedelmi szakképzetség, IV. vagy III. fokozat
- Legalább egy év munkatapasztalat

Amit kínálunk:

- Jó munkakör
- Jó havibér

Az életrajzzal és fényképpel ellátott jelentkezést az alábbi címre kell küldeni:

Valdi d. o. o.

Matije Korvina 17, 24 000 Subotica
Telefon: 024/ 647 222, Fax 024/ 647 220
e-mail: sekretarijat@phiwa.com

Péntek, Szombat:

Evergreen music



Vásártéren:

Evergreen sátor

Varga S. Attila

Péntek: és Szombat:
Bugyi János

www.evergreencaffe.eu

Megalapozott háttérrel rendelkező
amerikai világcégnél új munkalehetőség.
www.nonisvet.in.rs
Interneten is dolgozhat. Tel.: 063/89-00-365

Iratkozás a LOQUELA nyelviskolába



Ha úgy gondold, hogy itt az ideje megtanulnod angolul, vagy tovább szeretnéd fejleszteni angol nyelvtudásod, akkor látogass el hozzánk!

Iratkozni és érdeklődni lehet hétfőtől csütörtökig 18 és 20 óra között a Petőfi Sándor u. 52-ben. Tel.: 851-525, 064/170-96-81

Forduljon hozzánk bizalommal, iskolánk 18 éve működik Újvidéken és 5 éve Temerinben is!

**Egy hold föld eladó Temerinben,
a Goszpogyinci út mellett,
közel a faluhoz (ára 6000 euró),
ugyanott 2 hold föld kiadó egy tagban.**

**Balla Gáspár,
tel.: 024/714-508 vagy 064/3-705-885**

APRÓHIRDETÉSEK

• Kilencméteres felvonó eladó. Tel.: 063/86-999-02.

• Öreg házat vennék lebontásra. Telefonszám: 060/34-56-765.

• Pecsenyecsirkék eladók. Telefonszám: 843-923.

• Többféle, cukormentes gyümölcs-pálinka eladó. Tel.: 060/34-56-765, 062/81-37-317.

• Desire krumpli eladó a Boszanszka u. 14-ben. Tel.: 841-065.

• Faforgács eladó. Érdeklődni a 063/8-925-240-es, vagy a 842-709-es telefonszámokon.

• Lakás kiadó szeptember 15-étől, ugyanott akác hámbároszlopok eladók. Tel.: 840-439.

• Törzskönyvezett, győztes ösöktől származó tízhetes komondor kiskutyák eladók. Tel.: 060/073-33-37.

• Kisebb házat bérelnék Temerinben. Tel.: 062/84-888-16

• Vetni való őszi árpa – 6 soros, első reprodukció, eladó. Jovan Zmaj utca 61, tel.: 843-442.

• Kétlyukú morzsoló-daráló (Pobeda-Odsaci), kitűnő állapotban, eladó. Tel.: 0600-733-337.

• Ház a főutcán, ugyanott zongora és szekrény eladó. Tel.: 511-142.

• Eladó három törzskönyvezett, beoltott négy hónapos magyar vizsla. Érdeklődni a Rákóczi Ferenc u. 59-ben, tel.: 064/21-77-601.

• Föld eladó, 1.4 hold, közel Temerinhez, ára 5000 euró. Tel.: 064/005-00-56.

• Tizenkét méteres hambár kiadó. Tel.: 063/8-760-410.

• Pöttinger Max II-es egysoros kukoricasiló eladó. Tel.: 063/75-98-444.

• Szeptembertől kezdődnek Fúró Edit óvónő óvodai foglalkozásai 3-5 éves kisgyerekek részére. Érdeklődni a 843-219-es telefonszámon.

• Eladó másfél hold föld a Györgyában, valamint tritikálé. Tel.: 851-249.

• Szőnyegek mélymosását vállalom. Pap Pál utca 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85, 063/77-96-326.

• Golf (1979-es) bejegyvezve, ára 550 euró, észéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30-40 euró), villanytűzhely, mosógép, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bébi hordozókosár (hat hónapos korig), bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, forgatható LG monitor, gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggy-pálinka, vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium fölszereléssel, televízió (55 cm), mélyhűtők (420 l), két hódási gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• Alig használt bútorok eladók: íróasztal, etetőszék, vitrin, emeletes ágy, taburé, gyermekszék, konyhasztal, székek, szőnyeg (470x390). Tel.: 063/151-02-33.

• Felszerelt öt díofarórnok, két szlovén gyártmányú ablak és egy balkonajtó,

Miserend

3-án, csütörtökön este 6 órakor: Betegekért.

4-én, pénteken búcsú, reggel 8 órakor a Telepen: Egy szándékra, de. 10 órakor búcsúi nagymise, este 6 órakor a plébánia-templomban lesz szentmise.

5-én, szombaton reggel 8 órakor a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Varga Józsefért, Sétáló Máriaért és Varga Istvánért, valamint †Petro Erzsébetért, valamint †Uracs Józsefért, Horváth Matildért, az Uracs és a Horváth nagyszülőkért.

De. 4 órakor nászmise keretében esküdnek: Milinszki János (János és Samu Margit fia) és Pethő Gabriella (Imre és Morvai Ilona lánya), valamint Iván Ferenc (†László és Csorba Mária fia) és Sándor Tímea (Zoltán és Varga Mária leánya).

6-án, évközi 23. vasárnap, reggel 7 órakor a Telepen: Egy szándékra, 8.30-kor: A népért, 10 órakor: †Nagyidai Lászlóért, Zseli Margitért, Zseli Mihályért, Tóth Má-

riáért, Fekete Veronáért, Nagyidai Pálért és Szkotovics Györgyért.

7-én, hétfőn reggel 8 órakor: †Mészáros Jánosért, Lukács Éváért, a Lukács és a Mészáros család összes elhunytjaiért.

8-án kisasszony ünnepe, du. 5 órakor a Telepen a Boldogságos Szűz Mária tiszteletére, este 6 órakor a plébánia-templomban: Szűzanya tiszteletére.

9-én, szerdán reggel 8 órakor: Betegekért.

10-én, csütörtökön este 6 órakor: Egy szándékra.

Egyházközségi hírek

Közeleg a doroszlói kegyhely búcsúja. Zarándoklatok: Indulás szeptember 8-án, Kisasszony napján korán reggel, egész délelőtt programok lesznek. Jelentkezni lehet Mészáros Teréznel. Fialatok részére szeptember 13-án, vasárnap délután lesz zarándoklat.

Szeptemberben az esti szentmisék 6 óra-
kor vannak.

A jövő vasárnap Veni, Sancte!

Alfa gázkályhák, modern konyhabútor, alsó és felső részek mosogatóval, olcsó mélyhűtők (55 euró), kolbásztöltő, disznóölő pisztoly, sarok ülőgarnitúrák (kihúzható), Balázs-féle morzsoló-daráló (110 euró), vákuumos ablakok zsalugáterrel, matrac, többszemélyes sátor, kitűnő állapotban levő mountain bike, piros színű, himzett népviseleti ruhák, kötényel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltek, szekrények (50-120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matraccal, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóetető, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármas ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Malacok eladók a 108-as számú tanján. Tel.: 843-397.

• Mázsa, alig használt porszívó és hűtőszekrény, vadonatúj női blúzok, tunikák és nadrágok, szekrénydarabonként, három méteres szekrény (80 euró), álló mélyhűtő, radiátorok, roller, egy kettes ülőrészes fotel (50 euró/db), három ablak redőny (55 euró/db), belső ajtó, vashordók, olajbefűvő (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, moso-

gatóval és felső részekkel, Schneider márkájú tévé (72 cm), központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), videorekorder, frizsider, három darab alig használt disznóetető (300 kg takarmány kapacitású), vízfilteres porszívó, autóba való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök, üzenetrögzítő, Renault-motor és váltó. Csáki Lajos utca 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• Az Újvidéki u. 386. szám alatt 50 négyzetméteres üzlethelyiség kiadó. Tel.: 064/283-96-51.

• Négykerékű elektromos bicikli rokkantaknak, időseknek, valamint OLT búzavetőgép, 28 leveles tárcsa, 1 milliméteres pléh és 1000 literes műanyag tartály eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.

• Házi füstölt sonka eladó. Telefon: 063/8-414-628.

• Szőnyegek, matracok, ülőgarnitúrák stb. mélytisztítását végzem a helyszínen Rainbow géppel. Tel.: 064/437-92-23.

• Adminisztrációs tevékenységben szerzett gyakorlattal diplomamunkák és egyéb szövegek gépelését, összeállítását, komputeres feldolgozását szerb és magyar nyelven vállalom. Barcsik-Bujdosó Julianna, Temerin, Nikola Pasics u. 37., tel.: 851-159.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/8-803-966.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak szeretett bátyáinktól és nagybátyáinktól



Id. HÉVÍZI Jánostól
(1930–2009)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a sírhalom maradt. Szemünkben érted fájó könny fakad, szívünkben emléked örökké megmarad. Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Emléked örökké megőrzi öcséd, György, ángyod, Franciska családjaikkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsúznak szeretett lányunktól



KÓKAINÉ ÁDÁM Klárától
(1968–2009)

Mi hittünk az életben, hittünk a gyógyulásban. De ha már abban nem, legalább a csodában. Csoda volt, hogy éltél, és minket szerettél. Nem haltál meg, csak álmodni mentél. Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, szívünkben maradsz, most és mindörökké.

Gyászoló szüleid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől



KÓKAINÉ ÁDÁM Klárától
(1968–2009)

Túl friss, túl fájó a seb, ami a hiányodból fakad. Még mindig nem találjuk a megfelelő búcsúszavakat. Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Nővéred családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkötől



KÓKAINÉ ÁDÁM Klárától
(1968–2009)

Tudjuk, hogy nem jössz vissza többé, csak a mosolygós arcodat látjuk mindörökké. A jó Isten örökjödön fölötted, nyugodjál békében!

Emléked kegyelettel őrzik a Hoffmann fivérek: Ferenc, Attila és Árpád családjaikkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

KÓKAINÉ ÁDÁM Klárától
(1968–2009)

Mosolyod és jókedved mindig hiányozni fog. Gondolatunkban örökké velünk maradsz.

Búcsúzik tőled a társaság: a Balogh, a Mészáros, a Kálmán, a Jánosi, a Szilák, a Majoros család és Vlado

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkötől



Id. HÉVÍZI Jánostól
(1930–2009)

Nem vársz már minket ragyogó szemmel, nem örülsz már nekünk szerető szíveddel. Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Emlékét megőrzi szerettei

Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, szomszédoknak, az egészségügyi dolgozóknak, Kónc Tibor atyának, a tűzoltó-egyesületnek, a nyugdíjas-egyesületnek, valamint a VMSZ-nek, akik szerettünköt



BIACSI Istvánt
(1922. 7. 20.–2009. 8. 23.)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Megállt egy nemes szív, pedig élni vágyott, pihen a két dolgos kéz, mely dolgozni imádott.

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

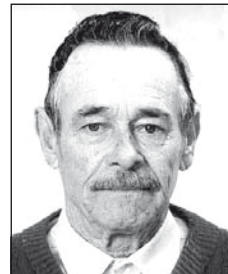
Legyen csendes álmod, s találj odafenn örök boldogságot.

Magyarcsernye–Temerin

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy már nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



KISS István
(1938. 8. 11.–2009. 7. 22.)

Csak fáj, csak fáj, feledni nem tudjuk őt, akitől az élet elfutott. Elszorul a szívünk, könnyes a szemünk, mert a férjre és édesapára mi már csak emlékezünk.

Állok az ablak mellett éjszaka, s a mérhetetlen messzeségen át szemembe gyűjtöm össze egy szelíd távoli csillag sugarát. Magam vagyok. Nagyon. Kicsordul a könnyem. Hagyom. Hiányzol nekünk, Tata... nagyon.

Szerető családja

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szerettünk

Tizenöt éve, hogy hiányzik közülünk



HORVÁTH János
(1928–2008)



HORVÁTHNÉ SURJÁN Rozália
(1936–1994)

Együtt pihen a két szív, mely értünk dobogott, együtt pihen a két kéz, mely értünk oly sokat dolgozott. Legyen pihenésük békés, emlékük áldott!

Szeretteitek

**TEMETKEZÉSI KELLÉKEK
MEMORIÁL**



021/843-973
844-026



tulajdonos
NAGY ERIKA
21235 Temerin
Kossuth Lajos 19.

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS,
MÉRSÉKELT ÁRAK!**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett barátnónktól

**KÓKAINÉ ÁDÁM Klárától**
(1968–2009)

„Semmi sem égeti úgy a szívet, mint az üresség, ha valakit elveszítünk, mielőtt igazán ráébredünk, mennyit jelentett nekünk.”

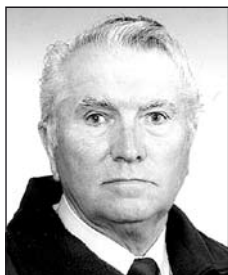
(Salvatore)

Jóságodat és kedvességedet soha el nem feledjük!

Karácsondi Meli és Laci
gyerekeikkel

MEGEMLÉKEZÉS

Négy szomorú éve, hogy nincs közöttünk

**VINCE Péter**
(1934–2005)

Négy év elmúlt, de nem halványul az emlék.

Él bennünk egy régi kép, milyen jó volt együtt, nem is olyan rég.

Emléked megőrzi fiad és lányod családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt szerettünkre

**CSIKÓS Jánosra**
(1938–2008)

Az emlékezéshez nem emlék, hanem szeretet kell, s akiket szerettünk, azt nem feledjük el.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel és tisztelettel emlékezünk

**URACS Józsefre**
(1928–1995)

Ez a gyertya most érted égjen, ki fent laksz a magas égben, ki vigyázol ránk onnan fentről, s lelkünkhez szólsz a végtelenből!

...Vannak ösvények, melyekre többé nem lép lelkünk, bár utunk örök.

Vannak csodafák, nyílnak örökké, de nekünk egy virágunk letört.

Fia, Zoltán,
menye, Marika,
unokái: Ferike és Zolika

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól és déditől

**PÁSZTORNÉ**
JUHÁSZ Máriaától
(1938–2009)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, de a halállal nem bírtál.

Szeretted volna még élni, unokáid, dédunokáid boldogságát nézni.

Utolsó szavad elvitte a szél, mindannyiunknak nagyon fáj, hogy elmentél.

Emlékedet őrzik unokái,
Márti és Betta,
unokavejei, Laci és Zoli,
valamint három
dédunokája, Vivien,
Regina és Henrietta

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagybátyámtól

**HÉVÍZI Jánostól**
(1930–2009)

Nem búcsúztál, lehunyadt a szemed és csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szeretted.

Emlékedet kegyetlennel megőrzi Gizike és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett bátyámtól

**HÉVÍZI Jánostól**
(1930–2009)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és szép emléked szívünkben örökké él. Nyugodjál békében!

Emléked nem feleli
húgod, Katica és
sógorod, Feri

Köszönetnyilvánítás

Köszönetet mondunk mindazoknak a rokonoknak és ismerősöknek, akik szeretett feleségem, édesanyánk, nagymamánk

**VARGÁNÉ**
FARAGÓ Margit
(1931. 8. 31.–2009. 8. 27.)

temetésén megjelentek, részvételnyilvánításukkal, koszorú- és virágományaikkal fájdalmonkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet dr. Nikola Stevančević mentőorvosnak, a temerini mentőszolgálat dolgozóinak, kezelőorvosainak, a kamenicai kardiológiai klinika és tüdőgondozó orvosainak és személyzetének. Ezen kívül köszönet a Boldog Gizella kézimunka szakkör tagjainak.

Külön köszönet a tisztelendő atyának és a kántor úrnak a szertartásért.

Hálával tartozunk a rokonoknak, ismerősöknek az önzetlen segítségért.

Nyugodjék békében!

A gyászoló család

TEMERINI JAL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika,**
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS
a héten elhunyt**VARGÁNÉ FARAGÓ Margit**
(1931–2009)

temerini lakosról.

Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!

„Én vagyok a feltámadás és az élet...”

Hálát adunk gondviselő Istenünknek, aki 52 évre családjunknak ajándékozta

**PÁSZTORNÉ**
JUHÁSZ Máriaától
(1938–2009)

feleségemet, édesanyánkat, nagyanyánkat és dédanyánkat, akit az örök életre 71 éves korában elszólt.

Áldás kísérje mindazokat, akik imáikba foglalták és imádkoznak érte, akik utolsó útjára elkísérték: egyházi személyek, hívek, ismerősök.

A viszontlátás reményében a boldog örökkévalóságban, Isten irgalmas szeretetébe ajánljuk őt.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól

**PÁSZTORNÉ**
JUHÁSZ Máriaától
(1938–2009)

Nem vársz már ragyogó szemmel, nem ölelsz már szerető szíveddel. Egyetlen szív volt a világon, ki igazán szeretted, az anyai szív, amit pótolni soha nem lehet.

Meghasadt a szíved, mely értem dobogott, elnémult az ajkad, mely engem szólított.

S hogy egy édesanya milyen drága kincs, azt csak az tudja, akinek már nincs.

Nyugodjón békében!

Emléked szívébe zárta
szerető lányod és vejed

VÉGSŐ BÚCSÚ**VARGÁNÉ**
FARAGÓ Margittól
(1931–2009)

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, találj odafönn örök boldogságot.

Emlékedet megőrzi
Pista és Marika

MEGEMLÉKEZÉS



SKRIVÁN János
(1930–2005. 9. 15.)



SKRIVÁNNÉ MORVAI Margit
(1933–2008. 8. 31.)

Az élet elmúlik, az emléküik megmarad,
amit mi szeretettel őrizünk.

Szeretteik

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájdalomtól megtört szívvel, de a feltámadás reményében mondunk köszönetet minden végtisztességadónak, akik szeretett feleségem, édesanyánk, leányunk, testvérem, rokonunk



KÓKAINÉ ÁDÁM Klára
(1968. 3. 31.–2009. 8. 23.)

temetésén megjelentek. Virágadományokkal, táviratban, végasztaló szavaikkal együttérzésüket kifejezték, és imádságos lélekkel velünk együtt vettek búcsút kedves szeretettől. Külön mondunk köszönetet a lelkiatyáknak, ft. Szungyi László esepesplébánosnak, ft. Verebélyi Árpádnak, ft. Pásztor Árpádnak, ft. Erhard Róbertnek, Zsúnyi Tibor papnövendéknek, Simovics Balázs kántor úrnak, valamint a Szent Cecília kórusnak a méltóságtejes gyászszertartásért. Köszönet a szak- és munkatársaknak a temetés lebonyolításában nyújtott segítségükért, az üzletfeleknek, a volt osztálytársaknak, tanító néninek, tanárainak, valamint Péter, Orsolya és Anna barátainak, osztálytársaiknak és tanárainak; a Szent Mónika Kör, a pasztorális tanács, a Temerini Ipartestület, Temerini Kertbarátkör és a Szirmai Károly MME tagságának a temetésen való megjelenésükért. Hálásan köszönjük a temerini egészségház dolgozóinak odaadó segítségüket.

Hálával tartozunk p. Suhajda Lajos SVD atyának, aki szeretettünket a betegek szentségével erősítette, és minden érte imádkozó imatestvéremek, imacsoportnak, akik imáikkal kísérték szeretettünket a szenvedés nehéz napjaiban.

Fogadjá Őt az Úr igralmas szeretetében!

Gyászoló szerettei: férje, Péter, fia, Péter, leányai, Orsolya és Anna

MEGEMLÉKEZÉS



HÉVÍZI János
(1930–2009. 8. 30.)
temerini lakosról.

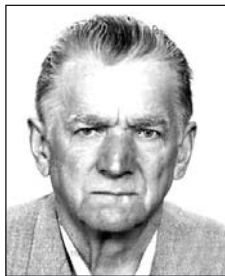


Temetkezési vállalat,
Népfőrd u. 109.,
tel: 842-515, 842-251

Nyugodjék békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja nincs
már velem szerető férjem



FARAGÓ Sándor
(1930–2009)

Megállt egy drága szív,
mely még élni vágyott,
pihen a két áldott kéz,
mely dolgozni imádot.

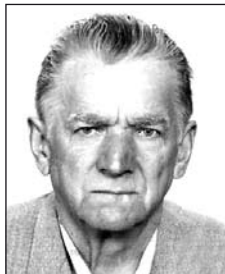
Az ő szíve pihen,
az enyém vérzik,
mert a fájdalmat
csak a földiek érzik.

Ő már ott van, hol nincs
fájdalom, sírjára szálljon
áldás és nyugalom!

**Gyászoló felesége,
Rozália**

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja fáj a szomorú
valóság, hogy nincs többé
köztünk, akit nagyon szer-
rettünk, akire soha el nem
múló szeretettel és tisztelet-
tel emlékezünk



FARAGÓ Sándor
(1930–2009)

Láttuk szenvedéset,
láttuk remegő kezed.
Mindig fájni fog,
hogy nem tudtunk
segíteni neked.

Utolsó napjaidban
szóltanul néztél ránk, te
sejtetted, mi pedig tudtuk,
hogy ez már a búcsúzás.

Elfelejtteni téged soha nem
lehet. Tied a nyugalom,
miénk a fájó emlékezet.

Köszönet mindazoknak,
akik megemlékeznek róla.

**Szerető lánya, Zsuzsa,
veje, Pista, valamint
unokái: Anita,
Robi és Dávid**

VÉGSŐ BÚCSÚ



**KÓKAINÉ
ÁDÁM Klárától**
(1968–2009)

„A csillag vissza fog vezetni
majd a múlt időknek
boldog emlékéhez.”

(Petőfi)

**Szeretetedet kegyelettel
megőrizzük: Gizike, Lajcsi,
Barnabás és Imelda**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy
nincs közöttünk szeretttünk



FERENCI Károly
(1930–2006)

Az idő halad, az emlék és
a szeretet marad.

Minden elmúlik, minden
véget ér, de az emléked
szívünkben örökké él.

**Emlékét örökre szívükbe
zárták szerettei**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesanyámtól, anyósomtól,
nagyamamánktól



**PÁSZTORNÉ
JUHÁSZ Máriaától**
(1938–2009)

Ott, ahol a béke, ott a
nyugalom, ott pihen a lélek,
ott már nincs fájdalom.

**Emléked őrzi fiad, Géza
családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkől



**KÓKAINÉ
ÁDÁM Klárától**
(1968–2009)

Harmattá lett, csillaggá lett.
Átfutott a halálkapun.

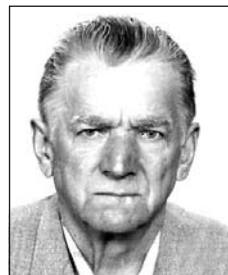
„Könnyedén”, akár egy
gyermek, mint aki tán nem
is sejtí, mennyire fáj,
mikor elmegy.

Emlékét
szeretettel megőrizzük.

**Illus nena és
Hoffmann sógor**

MEGEMLÉKEZÉS

Szeptember 4-én lesz hat
hónapja, hogy örökre itt ha-
gyott bennünket drága édes-
apám, apósom, nagyapánk,
dédink



FARAGÓ Sándor
(1930–2009)

Kegyetlen volt a sors, mert
elvett tőlünk, de szép em-
léked itt maradt közöttünk.
Minden mosolyod a lelkünk-
ben őrünk. Nem halljuk az ar-
cod, hiába szólítunk, te azt
már nem hallod. Te a jósa-
godat két marékkal szórtad,
önzetlenül adtál a jónak és
a rossznak. Az idő múlik, a
fájdalom nő, nem hoz eny-
hülést a múltó idő.

Nélküled muszáj élni tovább,
drága emléked kísér minket
egy életen át.

**Emlékét fájó szívvel őrzi
lánya, Magdi, veje, Laci,
unokái: Izolda és Rudi
családjukkal**



ASZTALITENISZ

Az asztalitenisz idény Szerbiában nemzetközi versennyel kezdődik, máától vasárnapig ugyanis Szabadkán rendezik meg a vegyes párok Európa-bajnokságát, ezzel egyidejűleg pedig Szerbia nyílt egyéni felnőtt bajnokságát is. A 2009/2010-es új idényben ez lesz az első verseny, amelyen a résztvevők a világranglista-pontokért harcolhatnak. A szerb válogatott 16 férfi résztvevője között ott lesz Pető Zsolt és Pető Zoltán is.

Pető Zsolt az elmúlt idényt a világranglista 280. helye körül kezdte, a Nemzetközi Asztalitenisz Szövetség legújabb, augusztus 6-án kiadott ranglistáján viszont már az igen előkelő 142. helyen áll. Az elmúlt idényben nemzetközi megmérettetéseken szép sikereket jegyző Pető tehát mintegy 140 hellyel került előrébb és az első száz közelébe. A szerbiai versenyzők közül egyébként a legjobb 100 között csak Karakasevics található a 61. helyen. A hazai klubokban szereplő versenyzők közül az első 400-ban egyedül Pető Zoltán található, aki jelenleg a 381.

A vegyes párok Európa-bajnokságán Pető Zsolt ismét korábban megszokott partnerével, Fehér Gabriellával indul küzdelembe a minél jobb helyezéért. A fiatal Pető, mint ismeretes, pályafutása legnagyobb sikereit épp a páros versenyszámokban érte el, serdülőkorában ugyanis Tápai Évával az oldalán Európa-bajnok volt, később az ifjúsági világbajnokságon Fehér Gabriellával lett ezüstérmes, a nemrég lezajlott Univerzijadén férfi párosban, Jevtoviccsal az oldalán, lett bronzérmes.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági cs.

**SZLOGA–BACSKA (Palánka)
2:2 (1:1)**

Az új idény első két fordulójában a Szloga és a vendég palánkaiak is egy-egy győzelmet és egy-egy vereséget jegyeztek és a két azonos pontszámú csapat egymás közti

megmérettetése mindkettő számára meghozta az első döntelent is. A győzelemhez a vendégek álltak közelebb, hiszen az első félidőben 1:0-ra, a másodikban pedig 2:1-re vezettek, de a Szlogának mindkét alkalommal sikerült az adott játékrész végéig az egyenlítés és így itthon tarthatta legalább az egyik bajnoki pontot.

A vendégek a 38. percben szereztek meg a vezetést, amikor is Ivkoviccs nehéz helyzetből küldött lövése a kapufáról került a Szloga hálójába. Az egyenlítő gólt szabadrúgásból az első félidő utolsó percében Jaksics lőtte. A 74. percben a Szloga kapusa elhagyta a helyét, ezt Vajagiccs kihasználta és ismét előnyhöz jutott a Bacská. A gólt követő percben a Szloga szakvezetése cserét eszközölt, Mandicsot küldte csatásorba. Ez a húzás nagyszerűnek bizonyult, az említett Mandics a 83. percben ugyanis fejvel talált a vendégek kapujába és egyenlített.

A Szloga a következő forduló mérkőzését szombaton Zentán játssza.

VRSAC–MLADOSZT 1:1 (1:1)

Egy győzelem és egy vereség után a Mladoszt is döntetlenre mérkőzött. Versecről hozta az idényben első pontját idegenből. A hazaiak a 30. percben ugyan megszerezték a vezetést, de a járekiak még az első félidő ráadásának második percében egyenlítették. A góllövő Raticcs volt. A második játékrész a hazaiak fölényével telt el, sorban teremteték a helyzeteket Lolics kapus hálójának közelében, de ezek rendre mind kimaradtak, így a mérkőzés végeredménye megegyezett az első félidőben elért eredménnyel.

A járekiak második itthoni mérkőzésükön, szombaton 16 órai kezdettel az újonc padinai Dolina csapatát fogadják.

Újvidéki liga

**TSK–POLJANA BEHATON
(Lug) 3:0 (0:0)**

A második bajnoki forduló előtt a két csapat a szerbiai kupa újvidéki alszövetség területén szervezett mérkőzéseinek első fordulójában is találkozott hét közben. Érdekes mód, a sa-



Az elmúlt hét végén a temerini határ délnyugati része, de a település fölött is folyamatosan dübörögtek a motoros repülőgépek. A csütörtöki megnyitót követően ugyanis pénteken, szombaton és vasárnap a cseneji repülőtéren rendezték meg Szerbia éjtőernyős bajnokságát a négyes formációk 3000 méterről végzett ugrásainak versenyszámában.

ját pályájukon játszott lugiaknak igencsak foghíjas volt a csaptuk és miután a 45. perctől létszámuk hét játékosra csökkent, a játékvezető a szabályok értelmében véget vetett a küzdelemnek, a mérkőzést pedig a TSK nyerte 3:0-ra és jutott tovább.

Valószínűleg a szőregi döntelent követő kiábrándultság miatt a TSK első itthoni mérkőzését a megszokottnál jóval kevesebb, alig 150 néző tekintette meg. Csapatunk ezúttal is igen győngette mutatott az első játékrészben, és még úgy sem tudott fölénybe kerülni, hogy a 37. perctől emberelőnyben játszott, mivel a játékvezető a vendégcsapatból Grijakot piros lappal büntette. Ennek ellenére a vendégek voltak a veszélyesebbek, de gól a félidő végéig nem született. A második félidő is a TSK lagymatag játékával kezdődött. A változás akkor történt meg, amikor is az edző cseréként Söröst küldte pályára. A fiatal támadó ezt azzal hálálta meg, hogy a 61. percben Gajica átadását követően belőtte a TSK vezető gólját. A vezetés megszerzése után a TSK szinte szárnyra kapott,

és a 75. percben Mandics fejes góljával már 2:0-ra nőtt a hazaiak előnye.

A 88. percben Szimeunoviccs góljával 3:0-ra növelte az előnyt és állította be a végeredményt.

A TSK vasárnap a szuszeki Partizanhoz utazik.

FR. PARTIZAN (Bukovac)–SZIRIG 3:0

A hétközi kupamérkőzésen a szőregiek igencsak kivágták a rezet, hiszen saját közönségük előtt a tavalyi bajnok és most már felsőbb rangfokozatban játszó pirosi Jedinsztvót 3:1-re verték és ütötték ki a további küzdelemből.

A szombati bukovaci vendég-szereplés viszont teljes balsikerrel végződött, a Szirig 3:0-s súlyos vereséggel tért haza.

A szőregi csapat vasárnap 16.30 órakor az újvidéki Zselezniccsart fogadja.

*

A kupamérkőzések második fordulójának mérkőzéseit szeptember 9-én, a jövő szerdán játszószaák, a sorsolást viszont tegnap ejtették meg.

N. J.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Móricz Cscesce Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

